

## INSTRUCȚIUNI PENTRU AUTORI

Sunt acceptate spre publicare articole prezentate în 2 limbi română, și engleză (de preferință) sau rusă și engleză. Toate articolele sunt îndreptate pentru recenzare la 2 experți independenți.

Articolele în engleză trebuie să fie redactate de colaboratorii catedrei de limbi străine a USMF „N. Testemițanu” cu semnătura acestora. Dacă în articol sunt prezentate date despre rezultatele cercetărilor efectuate pe oameni sau animale, este necesar ca în scrisoarea de însoțire să se indice, că au fost respectate regulile de rigoare în privința experiențelor efectuate pe animale cu prezentarea concluziei centrului de Etică, sau a fost obținut acordul pacienților și permisiunea administrației instituției. În caz de apariție a conflictului de interese, despre aceasta vor fi informați toți autorii și colegiul de redacție al revistei. Dacă conflictul se confirmă, persoanele cointeresate se exclud din procesul de evaluare a articolului și se numește un nou expert.

Manuscrisele pentru revista “Buletin de perinatologie” vor fi prezentate în următorul mod:

1. Articolul va fi însoțit de o **scrisoare de însoțire din partea autorului**, responsabil pentru corespondență **cu viza conducătorului instituției** în care a fost efectuată activitatea respectivă, confirmată prin ștampila rotundă. Scrisoarea va confirma faptul că toți autorii sunt de acord cu conținutul articolului și că articolul dat nu a fost publicat anterior.

2. Articolele vor fi prezentate în formatul A4, Times New Roman 14, în Microsoft word la intervalul 1,5 și cu margine 2 cm.

3. Prima pagină a manuscrisului trebuie să cuprindă titlul, numele autorilor, numărul de telefon și faxul prim-autorului sau al persoanei responsabile de manuscris.

- Tabele și figurile să fie enumerate și însoțite de legendă. Figurile color se vor publica din sursele autorului. În alte cazuri e necesar de a prezenta tabelele, diagramele/graficele și înaginile în alb-negru.

4. Nu se vor admite mai mult de 5-6 autori la un articol.

5. Autorii sunt responsabili de ceea ce au publicat sub semnătura lor.

6. Volumul manuscriselor: descrierea investigațiilor originale nu va depăși 8 pagini tapate, informațiile cazuistice - 3 pagini, recenziile - 2 pagini, sintezele de literatură și de articole la compartimentul “în ajutor medicului-practician” -12 pagini. Redacția își rezervă dreptul să scurteze articolele.

7. Articolele originale vor cuprinde următoarele compartimente și subtitluri:

-rezumat concis în limba engleză (nu va depăși 350 semne, nu mai puțin): - introducerea va fi concisă și va orienta cititorul în ceea ce privește actualitatea temei și obiectivele investigației. Ea va include referințe la principalele lucrări fără o sinteză detaliată a literaturii;

- la compartimentul “Materiale și metode de investigație” vor fi prezentate principiile de selectare și caracteristica

materialului, metodele folosite, inclusiv cele statistice. Metodele de investigație vor fi succinte, dar suficient de clar expuse;

- compartimentul “Rezultatele investigațiilor” va cuprinde datele științifice obținute, în cazul includerii unor tabele și figuri (acestea fiind prezentate la o strictă necesitate) se va exclude descrierea repetată a acestora în textul manuscrisului, în compartimentul respectiv nu se admit comparații cu lucrările altor autori;

- la compartimentul “Discuții” datele proprii vor fi confruntate cu informațiile analoge din literatură. Tot aici se va sublinia originalitatea investigației, prezența unor teze noi etc. Tezele vor fi suficient argumentate;

- compartimentul “Concluzii” trebuie să includă informația succintă, concretă privind rezultatele investigației efectuate de autor.

8. Articolele prezentate la rubrica “Lecții” trebuie să conțină informații de ultimă oră bazate pe dovezi în tema elucidată, inclusiv aspecte de etiologie și patogenie, de clinică, tratament și profilaxie. Ele vor prezenta cititorului realizările științei medicale moderne. Atunci când se include o clasificare, din câteva existente, se va face precizarea care anume este considerată drept cea mai acceptabilă, și de ce. La expunerea metodelor de tratament medicamentos nu e admise a recomanda polipragmazia. În încheierea lecției, se fac unele generalizări și indicații pentru aplicarea practică.

9. Lecțiile pot fi publicate numai de conferențieri și profesori. Textul și materialul aferent articolului va fi prezentat pe dischetă și imprimat pe hârtie, în două exemplare. Articolul va fi minuțios verificat; citatele vor fi vizate de autor pe câmpul manuscrisului, în formulele matematice vor fi marcate cu claritate elementele constitutive: literele grecești cu culoare roșie, indicii superiori și inferiori, majusculele (M) și minusculele (m), cifrele și literele asemănătoare la scriere (O - literă; O - cifră). Dozajul remediilor medicamentoase este vizat de autorul articolului pe câmpul manuscrisului. Locul din text cu referințe la figură sau tabel va fi indicat prin note marginale.

10. Tabelele (tipărite pe foi aparte, în 2 exemplare) vor insera doar datele strict necesare, reprezentând date generalizate și prelucrate statistic. Fiecare tabel va fi numerotat și intitulat. Titlurile coloanelor vor fi conforme cuprinsului acestora, cifrele și unitățile de măsură vor corespunde textului. Nu se admite prezentarea aceluiași material în formă de tabel și pe desen.

11. Articolul va fi însoțit de rezumatul în limba engleză și limba rusă, dacă nu în limba română și limba engleză, va avea un volum de 300 cuvinte, este necesar să fie informativ și să redea o prezentare completă a articolului. Acest rezumat va include: **denumirea articolului, actualitatea temei, material și metode, rezultate, concluzii, cuvinte cheie**. Cu acest rezumat va începe articolul, după denumirea articolului în limba originală.

Rezumatul în limba română sau rusă (în dependență în ce limbă este publicat articolul) în formă scurtă pînă la 300 cuvinte după rezumatul în engleză.

12. La articol se va anexa lista literaturii, dactilografiată pe o pagină separată cu interval dublu între rânduri; se va indica numele autorului și datele publicării articolului.

În lista literaturii vor fi incluse lucrările apărute în ultimii 5-7 ani. Doar în cazuri excepționale sunt admise referințe la lucrări mai timpurii. Se recomandă a cita maximum 10-15 surse.

Autorul este responsabil de exactitatea datelor inserate în listă. Lista literaturii se va alcătui în ordine alfabetică. Referințele la mai multe lucrări ale aceluiași autor se indică crescendo în funcție de anul apariției, în articolul scris de un colectiv de 2-4 autori, se vor indica numele tuturor autorilor, și vor fi plasați în ordine alfabetică după numele primului autor.

Articolul scris de un colectiv de 4 autori și mai mult se

va plasa în lista literaturii după numele primului autor, se vor enumera încă 2 autori urmați de mențiunea «ș.a.».

Pentru reviste, se vor preciza: denumirea prescurtată a revistei, anul, volumul (tomul), numărul, paginile.

Pentru cărți, se vor preciza: denumirea, locul și anul apariției, pagina.

13. În cazul în care manuscrisul este înapoiat autorului pentru revizuire, modificare sau prescurtare, autorul va prezenta varianta nouă și varianta inițială a manuscrisului.

14. Corectura nu este expediată autorilor.

15. Articolele prezentate cu încălcarea regulilor descrise nu vor fi înregistrate și examinate.

16. Redacția nu este responsabilă pentru veridicitatea materialelor publicitare.

**17. Manuscrisele vor fi expediate pe adresa:**

**2032, Republica Moldova, or. Chișinău, str. Burebis-ta, 93, cancelaria, redacția revistei «Buletin de perinatologie» (pentru secretar responsabil).**

## INSTRUCTIONS FOR AUTHORS

Articles for publications are accepted in 2 languages – Romanian and English (preferably) or Russian and English. All articles are submitted to 2 independent experts to be reviewed. Articles in English must be edited by the employees from the Department of Foreign Languages from Medical University “N. Testemitanu” with their signatures.

If the article presents data on results of research conducted on humans or animals, it is necessary that the cover letter indicates that the rigorous rules have been complied with experiments conducted on animals by presenting conclusions of the Ethics Committee or the permission of patients and facility’s administration has been obtained. In case of conflict of interest, all the authors and the editorship board of the journal will be informed about that. If the conflict is confirmed, interested persons are excluded from the assessment process of the article and a new expert is appointed.

Manuscripts for the “Bulletin of Perinatology” journal will be presented in the following way:

1. Article shall be accompanied by a **cover letter on behalf of the author responsible for the correspondence** with a signature of the head of the facility where the activity was performed, confirmed by a round stamp. The letter will confirm that all authors agree with the content of the article and that the article has not been published previously.

2. Articles shall be submitted in A4 format, Times New Roman 14, Microsoft Word with 1,5 interval and 2 cm borders.

3. The first page of the manuscript should include the title, authors’ name, telephone and fax number of the prime author or of the person responsible for the manuscript.

- Tables and figures should be listed and accompanied by a legend. Color figures will be published from the author’s sources. In other cases it is necessary to present tables, charts/graphs and black and white images.

4. No more than 5-6 authors to an article are allowed.

5. Authors are responsible for what they have published under their signature.

6. The manuscript’s volume: original investigations description should not exceed 8 typed pages, information casuistry - 3 pages, reviews - 2 pages, literature summaries and articles in the “to help the doctor-practitioner” compartment - 12 pages. Editorship reserves the right to shorten articles.

7. Original articles will cover the following chapters and subtitles:

- a brief summary in English (to not exceed 350 symbols, not less): - introduction to be brief and to guide the reader in terms of topicality and objectives of the investigation. It will include references to the key works without a detailed literature summary;

- the “Materials and methods of investigation” compartment to present principles of material selection and characteristics, methods used, including statistical ones. Investigative methods to be brief, but sufficiently clear displayed;

- the “Investigation results” compartment to include the obtained scientific data, in case of some tables and figures (which are to be presented at a strict necessity), their repeated description to be excluded from the text of the manuscript, comparisons with the works of other authors is not allowed in this compartment;

- the “Discussion” compartment to include own data that will be compared with analogous data from the literature. Also here, the originality of the investigation, the presence of new theses etc should be highlighted. Abstracts to be sufficiently motivated;

- the “Conclusions” compartment to include brief and concrete information on the results of the investigation conducted by the author.

8. Articles presented under “Lessons” compartment must contain the latest evidence-based information on the topic elucidated, including etiology and pathogenesis aspects, as well as those on clinics, treatment and prevention. They will introduce the reader to modern medical science achievements. When a classification is included out of sev-

eral, a precision which one is considered the most acceptable and why to be done. At exposure of medication treatment methods it is not allowed to recommend polypharmacy. At the end of the lesson, some generalizations and indications for practical application to be done. Lectures can be published only by professors and associated professors.

9. Text and related to the article material to be presented on CD and printed out in 2 exemplars. The article to be thoroughly checked; citations to be copyrighted by the author on the manuscript's field, in mathematical formulas constituent elements to be clearly marked: Greek letters in red, upper and lower indices, upper (M) and lower case (m), numbers and letters similar at writing (O - letter, 0 - digit). Dosage of medicine remedies to be copyrighted by the author of the manuscript. Texts with references to figure or table to be indicated by marginal notes.

10. Tables (printed on separate sheets in 2 copies) to insert only data strictly needed, representing generalized data and statistically processed. Each table should be numbered and titled. Column headings to be listed according to their content, numbers and units of measurement to correspond to the text. Presenting the same material as table and drawing is not allowed.

11. Article to be accompanied by a summary in English and Russian, if the article is done in Romanian, and in Romanian and Russian if it is done in English, to have a volume of 250-300 words, to be informative and to render a complete presentation of the article. This summary should include: **the article's title, topicality, material and methods, results, conclusions, keywords**. With this summary the article starts after the title of the article in original language.

Summary in Romanian or Russian (depending on the language the article is published) in short form up to 300 words after the English summary.

12. Article shall have attached the list of literature, typed on a separate page with double interval between rows; the author's name and the dates of the article's publication to be indicated.

The list of literature to include works of literature published in the last 5-7 years. Only in exceptional cases references to earlier works are admitted. It is recommended to cite 10-15 sources maximum.

The author is responsible for the accuracy of the data inserted in the list. The list of literature to be organized alphabetically. References to several works of the same author to be indicated crescendo according to the year of publication in the article written by a team of 2-4 authors, to be given names of all authors, they being listed in alphabetical order after the first author's name.

Article written by a team of 4 authors and more to be placed in the list of literature after the first author's name, to be listed 2 more authors followed by the mention "et al".

For journals, to specify: abbreviated title of the journal, year, volume (tome), number, pages.

For books, to specify: title, place and the year of publication, page.

13. If the manuscript is returned to the author for revision, modification or shortening, the author will present the new and the original versions of the manuscript.

14. Proofreading is not sent to authors.

15. Articles breaching the described rules will not be registered and examined.

16. Editorship is not responsible for the veracity of the published materials.

**17. Manuscripts should be sent to:**

**2032, Republic of Moldova, Chisinau, Burebista str., 93, chancery, the "Bulletin of Perinatology" journal editorship (for the secretary in charge)**

## К СВЕДЕНИЮ АВТОРОВ

К публикации принимаются статьи на одном из трех языков: английском (предпочтительно), румынском или русском. Все статьи направляются на рецензию двум независимым экспертам.

Если в статье приводятся результаты исследований, проведенных на животных или пациентах, в сопроводительном письме следует указать, что соблюдались правила работы с животными, было получено согласие пациентов и разрешение администрации учреждения. В случае возникновения конфликта интересов об этом извещаются все авторы и редакционный совет журнала. Если конфликт подтверждается, заинтересованные лица исключаются из процесса рассмотрения статьи, и назначается другой эксперт.

При оформлении статей для печати редакция журнала «Buletin de perinatologie» просит придерживаться следующих правил:

1. Статья должна сопровождаться письмом от имени автора, ответственного за переписку и визой руко-

водителя учреждения, в котором проведена данная работа, на первой странице, заверенной круглой печатью. Письмо должно содержать подтверждение, что все авторы согласны с содержанием статьи и, она нигде ранее не публиковалась.

2. Статья должна быть напечатана на одной стороне листа формата А4, через 1,5 интервала, с полями в 2,0 см., шрифтом 14 Times New Roman, Microsoft Word.

- Таблицы и рисунки нумеруют и сопровождаются пояснениями. Цветные фото и таблицы печатаются из средств автора. В остальных случаях таблицы, диаграммы, графики и рисунку предоставляются в черно-белом варианте.

3. На титульном листе рукописи указывается название, имена авторов, номер телефона и факса первого автора или ответственного за рукопись.

4. Не допускается более 5-6 авторов одной статьи.

5. Авторы несут ответственность за публикуемый ими материал.

6. Объем статей, описывающих оригинальные исследования, не должен превышать 8 стр. компьютерного текста, казуистических сообщений - 3 стр., рецензий - 2 стр., лекций, обзоров литературы и статей раздела «В помощь практическому врачу» - 12 стр. Редакция оставляет за собой право сокращения статей.

7. Оригинальные статьи должны иметь следующие разделы и подзаголовки:

- Введение должно быть кратким и ориентировать читателя в отношении актуальности проблемы и задач исследования. В нем следует привести ссылки на наиболее важные работы без детального обзора литературы;

- В разделе «Материал и методы исследования» должны быть представлены принципы подбора и характеристика материала, использованные методы, включая статистические. Методы исследования следует изложить кратко, но достаточно четко для их воспроизведения;

- раздел «Результаты исследования» должен содержать полученные научные данные. При приведении таблиц и рисунков (без особой надобности они не представляются) необходимо исключить их повторение в тексте рукописи. В этом разделе не приводится сравнение с работами других авторов;

- в разделе «Обсуждение» собственные данные должны быть сопоставлены с подобными сообщениями в литературе, обращено внимание на оригинальность проведенного исследования, наличие новых предположений и т. д. Высказанные предположения должны быть хорошо аргументированы;

- раздел «Выводы» должен содержать краткую, конкретную информацию по результатам исследований автора.

8. Статья «Лекция» должна содержать современную информацию по теме, включая вопросы этиологии и патогенеза, клиники, профилактики, лечения, отражать достижения науки и практики. Если приводятся несколько классификаций, то следует уточнить, какая из них и почему наиболее приемлема.

Недопустимо при освещении методов лечения рекомендовать полипрогмазию медикаментозной терапии. Завершается лекция обобщениями и возможными рекомендациями для практики.

9. Текст и весь иллюстративный материал должны быть представлены на дискете и в виде 2-х экземплярах распечатанного текста. Статья должна быть тщательно выверена; цитаты визируются автором на полях рукописи. В математических формулах должны быть четко размечены все элементы: латинские буквы - синим, греческие - красным, индексы надстрочные и подстрочные, прописные (М) и строчные (м) буквы, сходные по написанию цифры и буквы (О - буква и 0 - цифра). Дозировки лекарственных средств визируются автором на полях рукописи. Место, где в тексте есть ссылка на рисунок или таблицу, отмечается на полях.

10. Таблицы должны содержать только необходимые данные и представлять собой обобщенные и статистически обработанные данные. Каждая таблица должна иметь номер и заголовок. Заголовки граф должны точно соответствовать их содержанию, цифры и единицы измерения - соответствовать тексту. Воспроизведение одного и того же материала в виде рисунка и таблицы не допускается.

11. Статья должна иметь резюме на английском языке объемом 350 слов, быть достаточно информативным и давать полное представление о содержании статьи. Оно должно включать: ключевые слова, название статьи, актуальность темы, материалы и методы, результаты, выводы, ключевые слова. С него начинается публикация статьи (после названия статьи на представляемом языке).

Резюме на румынском и русском языках, в зависимости от языка представляемой статьи, должны быть в краткой форме (до 250 слов) и печататься после него.

12. К статье должен быть приложен список литературы, напечатанный на отдельном листе через 2 интервала машинописи с указанием фамилии автора и названия статьи. В список включают работы, опубликованные за последние 5-7 лет. Лишь в случае необходимости допускаются ссылки на отдельные более ранние работы. Желательно цитировать не более 15-20 источников. Автор несет полную ответственность за точность данных, приведенных в пристатейном списке литературы.

Список составляют строго по алфавиту. Ссылки на несколько работ одного автора (независимо от того, один он или в коллективе с другими авторами) указывают в порядке возрастания года публикации. В статье, написанной коллективом от 2-х до 4-х авторов указывают фамилии всех и помещают в алфавит по фамилии первого автора.

Статья, написанная коллективом авторов более 4-х человек, помещается в списке литературы по фамилии первого автора, с указанием фамилий еще 2-х авторов, далее указывают «и др.».

При описании журнальных статей приводят название журнала, год, том, номер, страницы; При описании книг - название, место и год издания, страницы.

13. Если статья возвращается автору для доработки, исправлений или сокращений, то вместе с новым текстом автор должен вернуть в редакцию и первоначальный текст.

14. Корректур авторам не высылаются.

15. Статьи, представленные с нарушением правил оформления, регистрироваться и рассматриваться не будут.

16. За достоверность рекламных материалов редакция ответственности не несет.

**17. Статьи направлять по адресу: 2032, Республика Молдова, г. Кишинев, ул. Буребиста, 93. Редакция журнала «Buletin de perinatologie» (для ответственного секретаря).**